

# BAYERISCHER FUSSBALL-VERBAND



**DEIN WEG  
IN DEN FUSSBALLVEREIN**

**YOUR PATH  
INTO A FOOTBALL CLUB**

# INHALT / CONTENT

## Deutsch

Dein Weg in den Fußballverein .....	3
Struktur und Ansprechpartner im Verein .....	4
Mitgliedschaft im Verein und Spielberechtigung .....	5
Das Fußballtraining im Verein .....	6
Ehrenamtliche Betätigung im Sportverein .....	7
Sprache und Kultur / Mehr Informationen .....	8

## English

Your path into a football club .....	9
Structure of and contacts at the sports club .....	10
Club membership and eligibility to play .....	11 - 12
Training session in the club .....	13
Voluntary activities at the sports club .....	14
Culture and Language / More information .....	15

# DEIN WEG IN DEN FUSSBALLVEREIN

Fußball wird in Deutschland hauptsächlich in Sportvereinen gespielt. Sportvereine haben einen sehr hohen Stellenwert für das gesellschaftliche Leben in den Städten und Gemeinden. Etwa ein Viertel aller Einwohner ist in einem Sportverein. Nahezu in jedem Ort in deiner Nähe gibt es einen Sportverein, wo du Fußball spielen kannst. Frag einfach bei deinen Betreuern und Helfern in der Unterkunft nach, wo es Fußballvereine in deiner Nähe gibt und an welchem Tag und um welche Uhrzeit dort Fußballtraining für Spieler in deinem Alter ist.

Vielleicht gibt es auch die Möglichkeit, jederzeit tagsüber einen öffentlichen Fußballplatz in deiner Nähe zu nutzen. Auch das können dir die Betreuer und Helfer in deiner Unterkunft sagen.

Fußballschuhe und Kleidung können dir eventuell die Helferkreise oder die Vereine organisieren.



## Struktur und Ansprechpartner im Verein

Ein Fußballverein im Amateurbereich ist fast immer ehrenamtlich organisiert. Das bedeutet, jeder der Verantwortlichen im Verein, aber auch die Spieler machen das als Hobby in ihrer Freizeit. Die Führung des Vereins besteht aus einem Vorstandsgremium, das über wichtige Dinge im Verein entscheidet und sich um Finanzen, Organisation und Planungen kümmert.

Für die Sportart Fußball zuständig ist der „Abteilungsleiter Fußball“. Er kümmert sich um die Organisation für alle Fußballmannschaften und um formelle Dinge, wie zum Beispiel Mitgliedschaft und die sogenannte „Spielberechtigung“. Eine Spielberechtigung ist die Erlaubnis, für die Mannschaft Punktspiele gegen andere Vereine zu bestreiten.

In einem Verein gibt es mehrere Mannschaften für Erwachsene sowie für Kinder und Jugendliche unterschiedlicher Altersklassen. In vielen Vereinen gibt es auch Mannschaften nur für Mädchen und Frauen. Je nach Alter sind die Jugendlichen in Mannschaften eingeteilt und trainieren altersgerecht. Sie spielen gegen gleichaltrige Gegner. Für jede Mannschaft gibt es einen verantwortlichen Trainer. Er leitet das Training und entscheidet wer in den Spielen zum Einsatz kommt. Wenn du Fragen zum Training oder zum Spiel hast, dann ist der Trainer dein Ansprechpartner.



## Erläuterungen zur Mitgliedschaft im Verein und Spielberechtigung

Mit der Mitgliedschaft im Verein wirst du formell im Verein aufgenommen. Du bist wie alle anderen Teil des Vereins und bist bei Tätigkeiten für den Verein, Training und Spiel versichert. Du musst Mitglied des Vereins sein, wenn du mit deiner Vereinsmannschaft im Wettbewerb gegen eine andere Mannschaft mitspielen möchtest. Dazu wird der Verein für dich vorher eine Spielberechtigung beantragen. Der Verein gibt dir ein Formular „Passantrag“, das du mit deinem Namen, Geburtsdatum, Adresse und deiner Unterschrift ausfüllst. Bei Kindern und Jugendlichen unter 18 Jahren unterschreiben auch die Eltern. Sind deine Eltern nicht in Deutschland, unterschreibt der von den Behörden bestimmte Vormund.

Bei Flüchtlingen muss vom Herkunftsland die internationale Freigabe zur Spielberechtigung in deinem neuen Verein erfolgen. Dazu musst du dem Verein zusätzlich eine Kopie deines Ausweises oder deiner Duldungsbescheinigung oder eines anderen amtlichen Dokuments vorlegen, auf dem dein Name und das Geburtsdatum stehen. Bei Kindern und Jugendlichen zwischen 10 und 17 Jahren ist zusätzlich noch eine amtliche Bestätigung nötig, wo deren Eltern derzeit in Deutschland wohnen und das Formular „Umzugserklärung“ mit Namen, Geburtsdatum, Nationalität und Unterschrift der Eltern. Sind die Eltern nicht in Deutschland, braucht es den Nachweis der Vormundschaft.

Nochmal zusammengefasst, für die Spielberechtigung musst du beim Verein vorlegen:

### **Erwachsene ab 18 Jahre**

- > Formular „Passantrag“ mit Unterschrift
- > Kopie des Ausweises oder eines amtlichen Dokuments mit Name, Geburtsdatum und Wohnort in Deutschland

### **Bei Kindern und Jugendlichen bis 17 Jahre**

- > Formular „Passantrag“ mit Unterschrift der Eltern oder des von der Behörde bestimmten Vormunds
- > Kopie des Ausweises oder eines amtlichen Dokuments mit Name und Geburtsdatum
- > Amtliche Bestätigung des Wohnorts der Eltern in Deutschland oder Nachweis der Vormundschaft
- > Formular „DFB-Zusatzerklärung Umzug“ mit Name, Geburtsdatum und Herkunftsland. Unterschrieben von den Eltern oder dem Vormund.

Diese Formulare „Passantrag“ und „DFB-Zusatzerklärung Umzug“ soll dir der Trainer oder Abteilungsleiter geben. Wegen der Anfrage im Herkunftsland dauert es etwa 5 bis 6 Wochen bis die Spielberechtigung genehmigt wird.

## Das Fußballtraining im Verein

Das Fußballtraining mit der Mannschaft findet in der Regel immer an den gleichen Wochentagen und immer zur gleichen Zeit statt. Die Uhrzeit des Trainingsbeginns gibt an, wann alle Spieler und Trainer fertig umgezogen in Fußballkleidung und Fußballschuhen auf dem Trainingsplatz stehen müssen. Es ist sehr wichtig, dass alle Spieler zu dieser festgelegten Uhrzeit pünktlich da sind und gemeinsam mit dem Training beginnen. Deshalb kommen Spieler und Trainer etwa 15 Minuten vor Trainingsbeginn zu den Umkleidekabinen und ziehen sich um. Wenn du das erste Mal zum Training kommst, solltest du dich aus Höflichkeit mit deinem Namen beim Trainer vorstellen und ihn fragen, ob du am Training teilnehmen kannst. Es ist auch üblich, alle Spieler zu begrüßen. Insbesondere wenn du Kleidung oder Fußballschuhe vom Verein ausleihen möchtest, ist es wichtig, dass du mindestens 15 Minuten vor Trainingsbeginn da bist. Ansonsten kann das Training nicht pünktlich beginnen. Trainer und Spieler mögen es nicht, wenn sie auf andere warten müssen.

Der Trainer möchte in der Regel wissen, wie viele Spieler zum Training kommen. Deshalb sagen die Spieler vorher ab, wenn sie nicht trainieren können.

Der Trainer gibt vor, was im Training gemacht wird. Er entscheidet, welche Spieler welche Übungen machen. Wenn du nicht verstehst, was der Trainer erklärt, kannst du gerne den Trainer oder andere Spieler nochmal fragen. Manche Trainer oder Spieler sprechen auch englisch.

Nach dem Training duschen normalerweise die Spieler gemeinsam und ziehen sich um. Wenn du das nicht willst und lieber in deiner Unterkunft duschen möchtest, sag bitte dem Trainer Bescheid.

Das sollte kein Problem sein. Es kann allerdings sein, dass nach einem Training noch eine Besprechung stattfindet. Dort wird zum Beispiel besprochen, wer beim nächsten Fußballspiel mitspielen darf. Frag also nach dem Training deinen Trainer, ob das Training für heute beendet ist und wann das nächste Training ist.





## Ehrenamtliche Betätigung im Sportverein – Trainer, Helfer, Tätigkeiten

Neben dem bereits genannten Vorstandsgremium, das die Entscheidungen im Verein trifft, gibt es weitere ehrenamtlich tätige Personen im Verein. Sie alle helfen gemeinsam mit, die vielen Aufgaben im Verein zu erledigen. Sie waschen beispielsweise die Trikots, verkaufen bei den Spielen Essen und Getränke, helfen bei Festen oder pflegen den Platz und halten das Sportgelände sauber. Sie trainieren aber auch Kinder- und Jugendmannschaften im Verein. Diese Helfer sind sehr wichtig, da ohne ihre freiwillige Arbeit viele Abläufe in einem Verein nicht funktionieren würden. Ohne diese Hilfe gäbe es keine Möglichkeit, im Verein Fußball zu spielen. Für ihre Mitarbeit verlangen sie kein Geld.

Hierfür werden immer wieder neue Personen gesucht, die unterschiedliche kleine Aufgaben im Verein übernehmen. Du hast die Möglichkeit, zum Beispiel das was du als Beruf gelernt hast oder andere Tätigkeiten, die du gerne machst, in einem Sportverein anzuwenden. Wenn du daran Interesse hast und damit zum aktiven Vereinsleben beitragen möchtest, dann melde dich bei deinem Trainer, dem Abteilungsleiter Fußball oder dem Vereinsvorstand. Sag genau, was dir Spaß macht und wie viel Zeit du aufbringen möchtest. Dann findet man sicher die passende Aufgabe für dich. Der Verein freut sich sehr, wenn du deine Hilfe anbietest.

In den Vereinen sind häufig auch Geschäftsleute aus der Umgebung Mitglied. Daraus können sich für dich Kontakte für eine berufliche Tätigkeit ergeben. Diese lernst du kennen, wenn du aktiv am Training, an Festen und Veranstaltungen teilnimmst und versuchst mit den Personen ins Gespräch zu kommen. Es ist nicht bei allen gleich leicht, in Kontakt zu kommen, aber du findest sicher den einen oder anderen Mitspieler, der dir hilft.



## Sprache und Kultur

Jedes Land, jede Kultur, jeder Verein und jede Mannschaft hat ihre Eigenheiten, besondere Verhaltensweisen oder Rituale. Wenn dir etwas merkwürdig vorkommt, kannst du gerne nachfragen, um die Gründe dafür zu verstehen. Wenn es Dinge gibt, die andere Spieler machen, du aber nicht machen möchtest, zum Beispiel, weil es deine Religion nicht erlaubt, dann erklär das der Person im Verein, die für dich wichtig ist.

Die Sprache ist wichtig, um organisatorische Absprachen und Trainingsabläufe kennen zu lernen. Sie ist die Basis für die Verständigung und das Zusammensein im Verein. Es ist hilfreich, grundlegende Begriffe des Fußballs in Deutsch zu lernen. Wenn du dir unsicher bist, ob du alles richtig verstanden hast, frag einfach nochmal nach und lass es dir erklären.

## Mehr Informationen

[www.bfv.de/fluechtlinge](http://www.bfv.de/fluechtlinge)





# YOUR PATH INTO A FOOTBALL CLUB

In Germany, football is mostly played in sports clubs. Sports clubs have a very high status in social life in cities and communities. Around one quarter of the German population are members of sports clubs. There is a sports club where you can play football in almost every German neighbourhood.

Just ask the advisor or care giver at your accommodation about football clubs in your neighbourhood and on what day and at what time they offer football practice for players of your age.

Perhaps it is also possible to use a public football pitch near where you live at any time during the day. The advisor or care giver at your accommodation will also be able to provide you with information about it.

Your support network or people at the sports clubs can possibly also help you find football boots and clothing.



## Structure of and contacts at the sports club

A football club at the amateur level is almost always organised along voluntary lines. This means that all the persons in charge at the club, but also the players as well, play football as a hobby in their free time. The leadership of the club is organised in a board committee, which makes decisions on important aspects at the club and takes care of financial matters, organisation and planning.

The head of the football department is in charge of the sport “football”. He attends to organisational issues for all the football teams as well as formal issues, such as membership and so-called „eligibility to play“. Eligibility to play is the permission to play for a team against other clubs in league games.

There are teams for adults, children and teenagers of different age categories at a club. Many clubs have also teams for girls and women only. Young people are organized into teams according to their age and trained in a manner appropriate for their age group. They play against opponent teams of the same age. Each team has a coach who runs the training sessions and decides who plays during matches. If you have any questions about practice or matches, the coach is the right person to contact.



## Club membership and eligibility to play

Membership in a club means that you have been formally accepted into the club and are a club member as everybody else. You are insured in everything you do for the club, during practice and matches. You have to be a member of the club if you want to play for your team in league games. To this end, the club applies ahead of time for you to be eligible to play. The club gives you a player's licence application for registration form ("Passantrag"), which you are to fill in with your name, date of birth, address and your signature. In case you are under 18 years of age, your parents must also sign the form. If your parents are not currently in Germany, the guardian assigned by the governmental authorities is allowed to sign.

If you are a refugee, your country of origin has to issue an international release for the eligibility to play matches for your new club ("International Transfer Certificate"). To obtain this, you have to provide the club with a copy of your identification card or a certificate of temporary leave to remain ("Duldungsbescheinigung") or any other official document which contains your name and birth date. In the case of children and teenagers between 10 and 17 years of age, official confirmation is also required regarding where their parents currently live in Germany and the declaration of reason for moving form ("DFB-Zusatzerklärung Umzug") with the name, date of birth, nationality and signature of the parents. If your parents are not in Germany, evidence must be provided of guardianship ("Vormundschaft").



Summing up once again, in order to obtain eligibility to play, you must submit the following to the club:

#### Adults 18 and over

- The signed „player’s licence application for registration“ form (“Passantrag”)
- A copy of your identification card or an official document with your name, date of birth and place of accommodation in Germany

#### Children and teenagers under the age of 18

- The „player’s licence application for registration“ form (“Passantrag”) with the signature of your parents or the guardian assigned by the governmental authorities
- A copy of your identification card or an official document with your name, date of birth and place of accommodation in Germany
- An official confirmation of the place of accommodation of your parents in Germany or evidence of guardianship
- The form „additional DFB declaration of reason for moving“ (“DFB-Zusatz-erklärung Umzug”) with your name, date of birth and country of origin. It has to be signed by your parents or guardian.

Your coach or the head of the football department should provide you with the „player’s licence application for registration” form and the „additional DFB declaration of reason for moving“.

Because a request in your country of origin has to be made, it takes approximately 5 to 6 weeks for approval to be issued for eligibility to play.



## Training session in the club

Football practice sessions generally take place on the same days of the week and always at the same time. The time when practice begins indicates when all the players and the coach are to be dressed up in their football gear and football boots and ready to start practice at the football pitch. It is very important for all the players to be there on time and begin practice together. That is why players and the coach come to the locker rooms around 15 minutes before training begins and put on their football gear. When you come to practice for the first time, you should introduce yourself to your coach and tell him your name and ask him if you can participate in the practice. It is also common to greet all the players. In particular, if you would like to borrow gear or football boots from the club, it is important for you to be there at least 15 minutes before practice begins. Otherwise the practice cannot begin on time. Coaches and players do not like to have to wait for others.

Generally, the coach would like to know how many players will be coming to practice. That is why players inform their coach ahead of time if they are unable to attend practice.

The coach decides what is to be done at practice. He decides which players do what exercises. If you do not understand what the coach says, you can ask the coach or other players again. Some coaches and players also speak English.

After practice, the players usually take a shower together and get dressed then. If you would rather shower at your accommodation, please let the coach know. This should not be any problem. It may be the case, however, that a meeting is to take place following the practice session. At the meeting, it is discussed, for example, who is to be allowed to play in the next match. So ask your coach after practice whether a meeting will follow practice or not and when the next practice session is to take place.





## Voluntary activities at the sports club

In addition to the board committee mentioned above, which makes the decisions in the club, there are additional persons working on a voluntary basis. They all jointly help perform the many tasks at the club. For example they wash the jerseys, sell food and beverages at matches, help out at festivals or care for the pitch and keep the sports premises clean. But they also coach children's and youth teams at the club. These volunteers are very important, as without their voluntary work many things at the club would not function properly. Without their help, it would not be possible to play football at the club. They do not ask for any money in return for their work.

New persons are constantly being sought to perform the many small tasks at the club. You have the possibility, for example, to apply what you have learned in your occupation or other types of work that you enjoy at a sports club. If you are interested and would like to contribute to club life in an active manner, just communicate this to your coach, the head of the football department or the club board. Tell them exactly what you like to do and how much time you would like to commit. They will find the right task for you. The club will be pleased at your offer to help out.

Business people from the area are also frequently members of sports clubs. This could help you make contacts for your occupational development. You will get to know these people by actively taking part in practice, festivals and events and by attempting to converse and interact with people. It is not equally easy to come into contact with everyone, but you will surely find somebody who will be glad to help you out.





## Culture and Language

Every country, every culture, every club and every team has its own special features, special rules of conduct or rituals. If something seems strange to you, you can certainly ask about it in order to understand the reasons for it. If there are things that other players do, but which you do not want to do – for example because your religion does not allow it – explain it to a person at the club who is important to you.

Language is important in order to become familiar with organisational matters and everything around practice. It promotes understanding and is the basis for getting together in the club. Hence, it is helpful to learn basic football terms in German. If you are unsure whether you have understood everything correctly, just ask once again to make sure and have it explained to you.

## More information

[www.bfv.de/fluechtlinge](http://www.bfv.de/fluechtlinge)







*Helfen kickt!*  
**BFV**  
**SOZIALSTIFTUNG**

*„Fußball steht für gesellschaftliche Werte, für Solidarität mit den Schwächeren oder in Not Geratenen. Genau da setzt die Stiftung an.“*

Prof. Dr. Manfred Heim,  
Vorstandsvorsitzender BFV-Sozialstiftung

**UNSER SPENDENKONTO**

BFV-Sozialstiftung  
IBAN DE44700400480793849100  
BIC COBADEFFXXX  
Commerzbank AG



Infos und Antragstellung unter:  
[bfv-sozialstiftung.de](http://bfv-sozialstiftung.de)

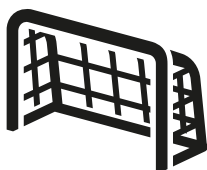
## FUSSBALLBEGRIFFE SELECTED FOOTBALL TERMS

### مصطلحات خاصة بكرة القدم



Ball  
ball

كرة



Tor  
goal

المرمى



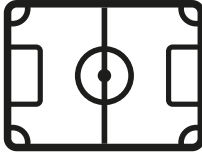
Schiedsrichter  
referee

الحكم



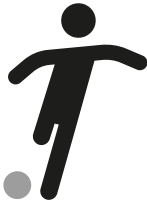
Trikot  
jersey

قميص الفريق



Spielfeld  
pitch

الملعب



Spieler  
player

اللاعب



Torwart  
goalkeeper

حارس المرمى



Schienbeinschoner  
shin guards

واقى قصبه الساق



Fußballschuh  
football boot

التمهيد لكرة القدم



Leibchen  
bib

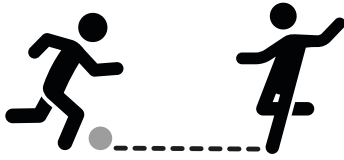
صدرية



Hütchen  
cone

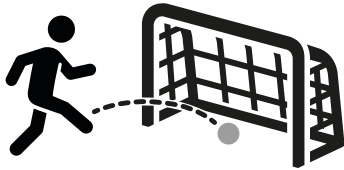
مخروط التدريب





Passen  
passing

التمريرة



Torschuss  
shot on goal

تصويبة على المرمى



Kopfball  
header

رأس



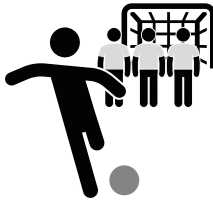
Einwurf  
throw in

اعتراض



Strafstoß  
penalty kick

الجزاء ضربة



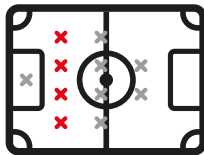
Freistoß  
free kick

حرة ضربة



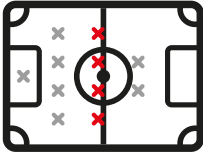
Eckball  
corner

زاوية



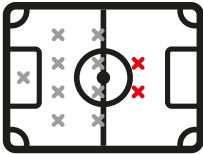
Abwehr  
defence

الدفاع



Mittelfeld  
midfield

خط الوسط



Stürmer  
strikers

المهاجم

**2:1**

Sieg  
win

الفوز

**1:2**

Niederlage  
defeat

الخسارة او الهزيمة

1:1

Unentschieden  
draw

التعادل



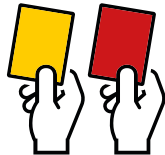
Gelbe Karte  
yellow card

كارت اصفر



Rote Karte  
red card

كارت احمر



Gelb-rote Karte  
two yellow cards

الطرد بعد الحصول على  
إنذارين

## اللغة والثقافة

كل دولة، وكل ثقافة، وكل نادٍ، وكل فريق لديه سماته الخاصة، وسلوكيات وطقوس معينة. إذا بدا أحد هذه الأشياء لك غريباً بعض الشيء، يمكنك الاستفسار عنه، من أجل فهم أسباب القيام به. إذا كان هناك أشياء يقوم بها لاعبون في الفريق لكنك لا تريد القيام بها، لأن دينك لا يسمح بها على سبيل المثال، فيمكنك شرح ذلك لشخص مقرب لك في النادي.

اللغة عامل مهم للتعرف على الإجراءات التنظيمية ومسار التدريب، وهي الأساس للتفاهم والتعاون بين أفراد النادي. لذلك يجب تعلّم مفاهيم كرة القدم الأساسية في ألمانيا. إذا كنت غير متأكد من فهم كل شيء بشكل صحيح، يمكنك الاستفسار مرة أخرى.

[www.bfv.de/fluechtlinge](http://www.bfv.de/fluechtlinge)



## النشاط التطوعي في الأندية الرياضية - المدربون ومقدمو المساعدة وأنشطتهم

بالإضافة إلى اللجنة الإدارية، التي تحدثنا عنها من قبل، والمختصة باتخاذ القرارات في النادي، هناك متطوعون آخرون يعملون في النادي. يساعد جميع المتطوعين في إنجاز العديد من المهام داخل النادي. فعلى سبيل المثال يغسلون قمصان اللاعبين، ويبيعون المأكولات والمشروبات أثناء المباريات، ويساعدون في تنظيم الاحتفالات، والعناية بالملاعب، والحفاظ على نظافتها. كما يقومون أيضًا بتدريب فرق الأطفال والشباب في النادي. دور هؤلاء المتطوعون مهم جدًا، وبدون عملهم التطوعي ستوقف العديد من الأنشطة في النادي. دون تقديم هذه المساعدة، يستحيل لعب كرة القدم في النادي. ولا يطالب هؤلاء المتطوعون بأي أموال نظير ما يقومون به.

ولهذا تبحث الأندية باستمرار عن أشخاص جدد يقومون بمهام بسيطة متنوعة داخل النادي. ولذلك نتيج لك الفرصة لممارسة مهارات خاصة بالمهنة التي تعلمتها أو الأنشطة التي تحب القيام بها داخل نادي رياضي. إذا كنت مهتمًا بالمشاركة وتريد في حياة الأندية الفعالة، فيمكنك تسجيل اسمك لدى مدربك أو المدير الرياضي لنشاط كرة القدم أو مجلس إدارة النادي. قُل لهم بالضبط ما هي الأنشطة التي تستمتع بها، وما هو الوقت الذي تريد أن تقضيه في النادي. هكذا ستجد بالتأكيد وظيفة ونشاط مناسب لك. تقديمك للمساعدة أمر يسر النادي للغاية.

كثيرًا ما يكون رجال الأعمال من المنطقة المحيطة أعضاء في الأندية الرياضية. هذا قد يتيح لك فرص تواصل لإيجاد فرصة عمل. ويمكنك التعرف على رجال الأعمال أثناء مشاركتك في التدريبات، والاحتفالات والمناسبات المختلفة داخل النادي، وحينها يمكنك التحدث إليهم. ولا يُعد التواصل مع كل الأشخاص أمرًا سهلًا، لكنك ستجد مساعدة بالتأكيد من لاعب أو آخر في الفريق.





## التدريب في النادي

دائماً ما يُقام تدريب فريق كرة القدم في نفس أيام الأسبوع وفي نفس التوقيت. يشير وقت بدء التدريب إلى الموعد الذي يتعين على جميع اللاعبين والمدربين أن يكونوا جاهزين وواقفين في ملعب التدريب مرتدين ملابس وأحذية كرة القدم. من المهم للغاية أن يبدأ جميع اللاعبين التدريب معاً وفي الوقت المحدد. لذلك يأتي اللاعبون والمدربون قبل بدء التدريب بحوالي 15 دقيقة لتغيير ملابسهم في غرف خلع الملابس. عندما تشارك في التدريب لأول مرة، يجب عليك - من باب التأدّب - أن تعرّف نفسك للمدرب وتساله عن إمكانية مشاركتك في التدريب. ومن المعتاد أيضاً أن تُرحّب بجميع اللاعبين. إذا رغبت في اقتراض ملابس أو أحذية للتدريب يتعين عليك الحضور قبل التدريب بـ 15 دقيقة على الأقل. إذا لم تتبع هذه التعليمات فلن يبدأ التدريب في مواعده المحدد. لا يجب المدربون واللاعبون انتظار الآخرين.

عادةً ما يود المدرب معرفة عدد اللاعبين الذين سيشاركون في التدريب. لذلك يجب على اللاعبين إخبار المدرب مسبقاً في حالة لا يمكنهم حضور التدريب. يحدد المدرب التمارين التي سيقوم بها كل لاعب. إذا لم تفهم ما يقوله المدرب، فيمكنك سؤاله أو سؤال اللاعبين الآخرين مرة أخرى. بعض المدربين واللاعبين يتحدثون اللغة الإنجليزية. بعد التدريب يقوم اللاعبون بالاستحمام وتغيير ملابسهم معاً في غرفة خلع الملابس. إذا كنت تفضل الاستحمام في منزلك وليس مع الفريق، فيجب عليك إخبار مدربك أولاً. يتم عقد اجتماع في بعض الأحيان بعد التدريب. في هذا الاجتماع تتم، على سبيل المثال، مناقشة اللاعبين المختارين للمشاركة في المباراة المقبلة. ولذلك أسأل مدربك بعد التدريب، إذا ما كان التدريب انتهى بالفعل، وكذلك عن موعد التدريب التالي.



وبالنسبة للاجئين، يجب الحصول على تصريح دولي باللعب من البلد الأصلي. كما يتعين على اللاجئين، إضافة إلى الاستمارة المذكورة أعلاه، تقديم نسخة من بطاقة الهوية أو تصريح الإقامة (Duldungsbescheinigung) أو أي وثيقة رسمية أخرى، ويجب أن تحتوي هذه الوثيقة على اسم الكريه وتاريخ ميلادك. أما الأطفال والشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 10 و17 عامًا فيجب عليهم تقديم تأكيد رسمي للمكان الذي يعيش فيه والداهم حاليًا في ألمانيا، وكذلك استمارة «إثبات الانتقال» (Umzugserklärung) شاملة اسم الوالدين وتاريخ ميلادهم وجنسيتهما وتوقيعهما. إذا كان الوالدان خارج ألمانيا، فإن أبنائهم سيحتاجون لإثبات وصاية.

ملخص للأوراق الواجب تقديمها للحصول على أحقية اللعب في فرق كرة القدم:

#### بالنسبة للبالغين (18 عامًا فأكثر):

- استمارة «طلب جواز اللاعب» موقَّعة
- نسخة من بطاقة الهوية أو وثيقة رسمية بها الاسم وتاريخ الميلاد ومكان الإقامة في ألمانيا

#### بالنسبة للأطفال والشباب (حتى 17 عامًا):

- استمارة «طلب جواز اللاعب» موقَّعة من الوالدين أو وصي وحدته الجهات الرسمية
  - نسخة من البطاقة الشخصية أو وثيقة رسمية بها الاسم وتاريخ الميلاد
  - شهادة رسمية لإثبات مكان إقامة الوالدين في ألمانيا أو إثبات الوصاية عليهم
  - «استمارة الاتحاد الألماني لكرة القدم لبيان الانتقال»
- (DFB-Zusatzklärung Umzug) شاملة الاسم وتاريخ الميلاد والبلد مكان الميلاد. يجب أن تكون هذه الاستمارة موقَّعة من الوالدين أو الوصي.

يمكنكم الحصول على «طلب جواز اللاعب» و«استمارة الاتحاد الألماني لكرة القدم لبيان الانتقال» عن طريق المدرب أو مدير النشاط الرياضي. يستغرق إصدار تصريح الأحقية في اللعب حوالي من 5 إلى 6 أسابيع بسبب الطلب الذي يُقدَّم في البلد الأصلي.



## الهيكل الإداري للأندية وجهة التواصل معها

المسؤولين واللاعبين في الفريق يقومون بذلك في أوقات فراغهم كهواية. تتكون إدارة النادي من لجنة إدارية تختص باتخاذ القرارات المهمة وتنظيم التمويل والتخطيط في النادي. «المدير الرياضي لكرة القدم» هو الشخص المسؤول عن رياضة كرة القدم. ويُعني هذا الشخص بتنظيم جميع أمور فرق كرة القدم، وكذلك بالأمور الرسمية مثل عضوية النادي أو ما يسمى «الأحقية في اللعب». تمنح «الأحقية في اللعب» لصاحبها الحق في لعب المباريات ضد الفرق الأخرى بنظام النقاط.

يوجد في كل نادي عدة فرق كرة قدم للبالغين والأطفال والشباب بمختلف أعمارهم. وفي العديد من الأندية توجد فرق خاصة للفتيات والنساء فقط. يتم تقسيم الشباب إلى فرق حسب سنهم ويتلقى كل فريق التدريب الذي يناسب مرحلته السنية. وكل فريق يلعب ضد فرق في نفس المرحلة العمرية. ويوجد مدرب مسؤول عن كل فريق. يقود المدرب الفريق تدريباً ويحدد اللاعبين الذين سيعتمد عليهم في المباريات. إذا كان لديك أسئلة حول التدريب أو المباريات، فيجب عليك التواصل مع المدرب.

معلومات حول العضوية والأحقية في اللعب

عند حصولك على العضوية، يتم إدراج اسمك رسمياً في النادي. وحينها تصبح أحد أعضاء النادي، وتصبح مؤمناً عليك أثناء ممارسة الأنشطة داخل النادي والتدريب واللعب. يجب أن تكون عضواً في النادي إذا رغبت في اللعب بشكل تنافسي ضد فريق آخر. ولهذا الغرض، يقدم النادي قبلها طلب إصدار أحقيتك في اللعب. فتحصل من النادي على استمارة «طلب جواز اللاعب» (Passantrag)، تقوم فيها بملء اسمك وتاريخ ميلادك وعنوانك وتوقع عليها. وبالنسبة للأطفال والشباب دون الـ 18 عامًا، يقوم الوالدان بالتوقيع نيابة عنهم. إذا كان والداك خارج ألمانيا، يقوم الوصي الرسمي بالتوقيع نيابة عنهم.



## طريق اللاجئين نحو أندية كرة القدم

الرياضية بأهمية كبيرة في الحياة الاجتماعية في المدن والبلدات الألمانية. ينتمي نحو ربع السكان في ألمانيا إلى نادي رياضي. يوجد في كل مكان تقريبًا نادي رياضي يمكنك لعب كرة القدم فيه.

أسأل مُقدمي الرعاية والمساعدة المسؤولين عنك في المسكن الخاص بك عن أماكن أندية كرة القدم الموجودة بالقرب منك، وعن اليوم والتوقيت اللذين يُقام فيهما تدريب كرة القدم لمن هم في سنك.

وربما يكون متاح بالنسبة لك اللعب على ملعب عام بالقرب من مكان سكنك. هذا ما سيوضحه لك أيضًا مُقدمو الرعاية والمساعدة.

كما يُنظّم جمعيات المساعدة والأندية تسليمكم أحذية كرة القدم والملابس الرياضية.



# محتوى

طريق اللاجئین نحو أندية كرة القدم	ثلاثة
الهیكل الإداري للأندية وجهة التواصل معها	اربعة
الهیكل الإداري للأندية وجهة التواصل معها	خمسة
التدريب في النادي	سته
النشاط التطوعي في الأندية الرياضية - المدربون ومقدمو المساعدة وأنشطتهم	سبعة
اللغة والثقافة	ثمانية
مصطلحات خاصة بكرة القدم	تسعة

## Herausgeber:

Bayerischer Fußball-Verband  
Briener Str. 50  
80333 München  
www.bfv.de

## In Zusammenarbeit mit:

FH Kufstein  
Prof. Dr. Claudia Stura  
Felix Herrmann

**Bildnachweis:** Lukas Schäfer, Leonhard Simon



# BAYERISCHER FUSSBALL-VERBAND



طريق اللاجئين نحو  
أندية كرة القدم